

俄语构词体系中的前缀-尾缀组合

——以 до-...-ся 为例

张月红

(兰州大学, 兰州 730000)

提 要: 俄语构词体系中存在一定数量的前缀-尾缀组合, 其意义丰富, 具有很强的能产性, 可构成大量的派生词。本文以 до-...-ся 为例, 探讨 до-...-ся 类动词的语义特点、构词模式及句法结构, 以期为其他类似前缀-尾缀组合的研究提供借鉴, 对俄语教学有所启迪。

关键词: до-...-ся; 语义; 词法; 句法

中图分类号: H041

文献标识码: A

1 引言

词素或语素 (морфема) 是从词的结构中分解出来的最小表义单位, 是“语法的最小区别性单位, 是形态学最关心的对象” (戴维·克里斯特尔 2000: 229)。与语言中其他表义单位一样, 词素也有内容和形式两个层面。按意义性质, 词素可分为词根词素 (корневые морфемы) 和词缀词素 (аффиксальные морфемы) 两种, 或直接简称为词根 (корень) 和词缀 (аффиксы)。《现代语言学词典》中指出: “词缀 (affix) 是只能用来附加于另一个语素 (词根或词干) 的各类构形成分的统称, 也就是说, 词缀是一种‘粘附’语素。……根据它们相对于词根或词干的位置, 一般分成三类: 附加于词根/词干开头处的前缀; 附加于词根/词干之后的后缀; 附加于词根/词干内部的中缀。不太常用的术语有‘外接缀’ (circumfix) 或‘双缀’ (ambifix), 指前缀和后缀的组合 (例如 en-light-en)。” (戴维·克里斯特尔 2000: 12)

俄语构词体系中存在大量的词缀, 根据其在词形中所处的位置, 可分为前缀、后缀、间缀、尾缀和词尾。这些词缀在构词过程中可单独出现, 也可组合成一个固定的整体出现, 鉴于俄语构词的独特性, 后者在俄语形态学中表现得尤为明显, 如前缀-尾缀组合等, 与其对应的构词法被称为前缀-尾缀构词法 (префиксально-постфиксальный способ), 属于混合构词法的一种。前缀-尾缀组合在普通词法学和构词法理论中所使用的术语为 циркумфикс 或 конфикс, 定义为“共同发生作用的前缀与尾缀的组合” (ЛЭС 1990: 59—60)。由于汉语构词法中不存在该现象, 因此关于该语言学术语的译法至今未有定论, 如外接缀、双缀、框缀、夹缀、环缀、合缀等, 本文暂且将其直接译为前缀-尾缀组合。

俄语构词体系中前缀-尾缀构词法是广泛使用的动词构词法之一, 与尾缀-ся 一起用来构词的前缀共有 17 个: в-, вз-, воз-, вы-, до-, за-, из-, на-, о-, об-, от-, под-, при-, про-, раз-, с-, у-, 即俄语中共有 17 个前缀-尾缀组合, 均由普通前缀结合尾缀-ся 而成。

由前缀-尾缀组合构成的动词称为前缀-尾缀法动词（префиксально-постфиксальные глаголы, циркумфиксные глаголы 或 конфиксные глаголы）。

在上述 17 个前缀-尾缀组合中，до-...-ся 具有很强的能产性，可构成大量的派生词。本文主要从语义、词法及句法层面对 до-...-ся 类动词的语义特点、构词模式及句法结构进行探讨。

2 до-...-ся 类动词的语义特点

动词词缀 до-...-ся 作为构词单位有以下三种意义：（1）‘借助生产动词所指称的动作达到某一地点’，如 докопаться（掘到，掘出），дорыться（挖掘到），дочерпаться（舀到，汲到）等；（2）‘使生产动词所指称的强烈或长时的动作达到某个阶段、界限、目的、结果’，如 добудиться（费力叫醒），дождаться（等到），доискаться（尽力找到）（口）等；（3）‘由于强烈地进行生产动词所指称的动作而招致不良后果’，如 допрыгаться（跳跃得招致不快后果），долежаться（长久躺卧到招致不良后果），доскакаться（蹦跳过久招致不良后果）等。до-...-ся 类动词的具体意义取决于具体的上下文语境，如 дочитаться до пособия по экономике（读完经济学方面的参考书），дочитаться до головной боли（读得头疼）。

值得注意的是，俄语中很多动词形式上都包含 до-和-ся 两部分，但其究竟属于 до-...-ся 类动词抑或是带前缀 до-动词的反身动词，这需要结合意义进行分析，即要区分前缀 до-和尾缀-ся 是作为一个整体词缀 до-...-ся 同时参与构词，还是作为两个独立的词缀一先一后参与构词。

前缀 до-具有两个基本意义：界限意义（догулять，дослушать）和空间意义（допрыгать до дома），包含语义元素‘到某一点’，如 догулять до сумерек（玩到黄昏），допрыгать до дома（跳到房子边）。通过比较，发现：догуляться（游玩得发生不快事情）≠ догулять себя до Y-a（使自己游玩到 Y 时或 Y 地），допрыгаться（跳跃得招致不快后果）≠ допрыгать себя до Y-a（使自己跳到 Y 处），此时，生产词为不及物动词。当生产词为及物动词时，加上前缀构成的动词不能派生带-ся 的动词，如 дослушаться до Y-a（长时间听招致不良后果 X）≠ дослушать себя до X-a（使自己听见 Y），即此时-ся 并非表达纯反身意义的独立尾缀。до-...-ся 类动词的 до-部分表示‘达到某一状态’，这一意义是在前缀 до-的空间意义基础上引申出的，此时，-ся 部分则表示行为主体和状态主体同指。因此，词缀 до-...-ся 并非前缀 до-和尾缀-ся 的简单叠加，前缀 до-和尾缀-ся 作为 до-...-ся 形式上的组成成分，两者的语义独立性已经丧失，词缀 до-...-ся 作为不可分割的整体参与构词过程、表达构词意义，已经形成固定的构词语义模式，具有语义完整性，故而对其应与相应的前缀、尾缀区别开来进行研究。

基于 до-...-ся 这一词缀的词典释义，借助于莫斯科语义学派的义素分析方法，до-...-ся 类动词的义素分析释文应为：‘由于 X 长时间做 Z，X 到达某一地点 Y 或 X 达到某一结果 Y 或 X 感受到不好的后果 Y’。其中，X、Y 是 до-...-ся 类动词的必需情景参与者，该类动词的语义配价即为 X、Y 在其语义元语言释文中对应的变项范畴，在 до-...-ся 类动词所表示的情景语义中 X、Y 分别属于语义配价中的施事和结果，另外，由于行为主体和状态主体同指，X 还扮演感事角色。运用该释义解释具体词汇语义单位的示例如下：

（1）Он *дорылся*, впрочем, до железного сундука.
= ‘... он достигнул места железного сундука, роя долго’.（他挖了很久终于挖到了一个铁箱子。）

（2）Я сейчас попробую до них из окна *докричаться*.
= ‘... я сейчас попробую добиться, чтобы они откликнулись и пришли на зов из окна, долго крича’.（我现在就试着从窗口将他们喊应。）

（3）Так ребёнок и *догулялся* до простуды.

= ‘... у ребёнка простуда из-за того, что он слишком много гулял’. (孩子因为散步时间太长而感冒了。)

另外, 词缀 до-...-ся 用于 ‘由于强烈地进行生产动词所指称的动作而招致不良后果’ 这一意义时, 派生词干的所指也需经过交际重构: 语义元素 ‘до-...-ся’ (‘经受不愉快’) 是确定的内容, 是陈说, 是交际的主要内容, 而生产词干的语义元素 (‘过度的活动’) 在交际中则占据着次要地位, 成为了预设义素。例如, 由动词 писать 派生出的 дописать 一词的语义结构如下: ‘经受不愉快 [=陈说] —— 由于写得太多 [=预设]’, 而不是 ‘写得太多 [=陈说] —— 所以经受不愉快 [=预设]’。关于这一点, 我们可以通过对 до-...-ся 类动词的否定来证实。例如:

(4) Иван *допился* до безпамятства. (他喝醉到不省人事。)

(5) Иван *не допился* до безпамятства. (他没喝醉到不省人事。)

句中被否定的语义对象只是由于喝太多酒而招致的不良后果, 而不是喝太多酒这一行为本身。

3 до-...-ся 类动词的构词模式

独立词缀 до-...-ся 中的前缀 до- 和尾缀 -ся 在派生词词形 (до- + V + -ся) 中分别占据首位和末位。до-...-ся 类动词的生产词 (V) 多为未完成体动词, 只有个别动词是由完成体动词构成, 且均为完成体不及物动词。

如果 до-...-ся 类动词的生产词是不及物动词, 则一定可以与 до-...-ся 组合构成新词, 如 догуляться, доходить, доездиться 等。俄语中形式上包含 до- 和 -ся 两部分的动词, 其中一部分是带前缀 до- 的动词加尾缀 -ся 构成的反身动词 (如 дотопить — дотопиться), 一部分是由生产动词加上前缀-尾缀组合 до-...-ся 构成 (如 болтать — доболтаться)。根据派生类型的分类, 前者属于间接派生, 即 “派生词与生产词之间以若干构词标志相区别的派生关系”; 后者属于直接派生, 即 “派生词与生产词之间以一个构词标志相区别的派生关系” (《Русская грамматика》т. 1. 1980: 134)。尽管上述两类动词生产动词词干相同, 但由于构词法及派生类型不同, 派生词的意义则存在很大的差别; 反之, 意义的差别又可作为确定构词法及派生类型的依据之一 (如 гулять — догулять — догуляться)。因此, 对于表层形式为 до-...-ся 的动词, 应该根据其意义确定具体的构词模式, 这样有助于发现和解释这类动词的派生规律、意义和用法的区别。

俄语中所有由生产动词加前缀构成的派生词都是完成体动词, 添加前缀使得动词转变为完成体动词, 因此, 所有 до-...-ся 类动词都是完成体。但是正如其他由前缀法构成的完成体动词一样, до-...-ся 类动词也可以借助于后缀 -ыв(а)/-ив(а) 再次未完成体化: до+пис+ыв+ать+ся, до+гул+ив+ать+ся 等。

до-...-ся 类动词在表达上述三种意义, 尤其是 ‘由于强烈地进行生产动词所指称的动作而招致不良后果’ 这一意义时, 通常用于口语和俗语中, 且能产性非常强, 但并非所有的动词语义类别均可与其组合, 其对生产动词 V 的语义-语法属性存在一定的限制。根据 Z. Vendler 的状态 (state)、活动 (activity)、持续结果 (accomplishment)、单纯结果 (achievement) 等动词分类范畴标准, 生产动词 V 应属于活动动词或状态动词 (Е.В. Падучева 将其称为 глаголы деятельности 和 глаголы состояния) 这一体貌语义类别, 即只强调动作过程。在此基础上加上词缀 до-...-ся 构成的派生词表示 ‘充分、长时的活动或状态的结束、达到某种结果’, 属于单纯结果动词 (Е.В. Падучева 将其称为 глаголы происшествия), 因此, до-...-ся 类动词的生产词的特征可以归纳如下:

1) 生产词必须表示可控制、可持续的自主活动或状态, до-...-ся 类动词表示该活动或

状态的结果。例如：

(6) Кричал, кричал и докричался. (喊啊, 喊啊, 终于有人应声了。)

(7) Говорила я тебе: не занимайся так много. Сидишь по ночам, вот и досиделся. (Вересаев) (我对你说过: 别干那么多。你还是天天开夜车, 你看, 这就开出病了吧。)

由此可见, 生产动词词干 Z 表示的活动应该具有自主性和持续性, 这也正是 до-...-ся 的词典释义中所隐含的要求: X 对 Z 具有自主性, 即 X 可以做 Z 也可以不做 Z; X 做了太久 Z。因此, 此处 V 就不能包括情态动词、感知动词和表示非自主活动和状态的动词:

[Он] *до+хотел+ся, *до+мог+ся, *до+нуждал+ся ...

[Он] *до+видел+ся, *до+слышал+ся, *до+чувствовал+ся ...

试比较:

[Он] до+смотрел+ся, до+слушал+ся, до+щупал+ся ...

[Он] *до+болел+ся, *до+превосходил+ся, *до+весил+ся ...

2) 结合生产词词干的语义特点, 生产动词词干必须是未完成体。例如:

未完成体词干

完成体词干

до+проверял+ся

*до+проверил+ся

до+толкал+ся

*до+толкнул+ся

до+говорил+ся

*до+сказал+ся

3) 表示的定向动词(存在既定目标)不能借助于词缀 до-...-ся 构成新词, 与其相对应的非定向动词(以一定方式移动但无最终目标)则可以。例如:

非单向运动动词

单向运动动词

[Он] до+бегал+ся

*до+бежал+ся

[Он] до+плавал+ся

*до+плыл+ся

[Он] до+ползал+ся

*до+полз+ся

如果定向动词没有相对应的非定向动词, 则也不能借助于 до-...-ся 构成新词。例如:

[Он] *до+мчал+ся, *до+проносил+ся, *до+гнал+ся ...

如果生产动词着重于强调位移的方式, 而非朝着一个既定点移动, 那么也可借助于 до-...-ся 构成新词。例如:

[Он] до+ковьял+ся, до+скакал+ся, до+карабкал+ся ...

4) 兼体动词不可与 до-...-ся 结合构成 до-...-ся 类动词, 如兼体动词 велеть 不构成 *до+велел+ся, 但同时该词的未完成体近义词 приказывать 则可以, 如 Он до+приказывал+ся。

5) 反身动词也可以借助于 до-...-ся 构成新词, 由于反身动词本身已自带尾缀-ся, 因此在构成新词过程中, 必须丢掉其中一个-ся, 即所谓的词法省略规则。例如:

смея +ть+ся — до+смея +ть+ся

развлека+ть+ся — до+развлека+ть+ся

бри +ть+ся — до+бри +ть+ся

4 до-...-ся 类动词的句法结构

1) Л.Н. Иорданская 和 И.А. Мельчук 认为, 题元出现在词汇单位 L 的词典描写中, 即在其释义或支配模式中, 且不同时出现副题元和修饰语, 在对词汇单位进行词典描写时, 必须保留必需情景参与者。这一原则不仅适用于简单谓词, 也适用于带词缀的谓词。前缀参与表达述谓意义, 要求有自己的语义题元(即必需情景参与者), 含有该前缀的词汇单位一定保留这些语义题元。下面, 我们根据对比生产词和派生词参与者数量的变化, 并将题元派生

分为三类进行分析。

① 增加型，即参与者数量会增加：

бегать → добегаться до X-a;

писать X → отписаться от Y-a X-ом.

② 减少型，即参与者数量会减少：

слышать X → ослышаться;

глядеть на X-a → переглядаться (с X-ом).

③ 先减后增型，即生产词的某个参与者消失，同时增加新的参与者：

читать X → дочитать до Y-a;

лететь → слететь с Y-ом.

对于同一词缀而言，如果生产词是及物动词，那么派生词的题元派生则属于先减后增型；反之，则为增加型，如 читать — дочитать 与 бегать — добегаться。

试比较下面两个句子：

(8) В этом году российские издательства обещают более активно представить Россию и заставить немцев *зачитать* произведениями Акунина, Улицкой, Дашковой и Маканина. (今年俄罗斯各大出版社允诺会更加积极地宣传俄罗斯，促使德国人热衷于阅读阿库宁、乌利茨卡娅、达什科娃和马卡宁的作品。)

(9) Однажды утром квартирмейстер не мог *докричаться* цыгана. (一天早上，军需官大声喊叫也没把茨冈人喊出来。)

值得注意的是，这两个句子中并无题元派生现象，只是生产词的原始支配模式在表层句法结构中发生了变异：читать X-a → зачитаться X-ом, кричать X-a → докричаться X-a (此处词缀 до-...-ся 用于第二种意义)。

由此可见，до-...-ся 类动词的题元派生比较复杂，有可能为增加型或先减后增型，甚至只是支配模式的表层变异，因此，需针对具体语境中的具体词进行分析，不能一概而论。

前缀-尾缀法动词与其后带前置词的间接格形式是强支配联系，而且充当前置词的就是前缀-尾缀组合中的前缀。词缀 до-...-ся 用于第一、第三两种意义时，构成的派生词不同于生产词，对带前置词 до 的第二格有强支配联系，如 докопаться до чего-н., добегаться до чего-н., 且第三种意义下的派生词常见于口语和俗语中；用于第二种意义时，对带前置词 до 的第二格或不带前置词的第二格有强支配联系。前缀-尾缀法动词与从属词之间的联系是固定的强支配联系，而生产词与从属词之间的联系则是可变的强支配联系：ждать кого-чего-н. 或 кого-что-н. — дожждаться кого-чего-н., просить что-н. 或 чего-н. — допроситься чего-н.

до-...-ся 类动词用于第一、第三两种意义时，都是不及物动词，其支配关系不取决于生产动词的支配关系。根据题元派生的类型，当该词缀表示‘借助某动作达到某一地点’和‘由于 X 做了太久 Z 而招致不愉快 Y’意义时，表层句法结构中将会派生出一个新的句法题元：前置词短语(即 до + 名词短语)，借此表达派生的语义题元 Y (‘借助某动作到达的某一地点 Y’ 或 ‘由于 X 做了太久 Z 而招致的不良后果 Y’)。例如：

(10) Живость изображения возбуждает в читателе приятность и нетерпение, чтоб *дочитать* до конца книги... (描写的生动性能够引起读者的兴趣，迫不及待地读完整本书。)

(11) Хозяин *допил* до того, что не может говорить. (主人喝得说不出话来了。)

在表层句法结构中，该题元并非不可或缺，如果谓语动词是由 до-...-ся 类动词再次未完成体化所构成的未完成体动词，则该题元必须以显性的形式体现。

试比较:

- (12) Ребёнок до+гулял+ся (до насморка).
- (13) Ребёнок всегда до+гул+ива_{несов.}+ет+ся до насморка.
- (14) *Ребёнок всегда до+гул+ива_{несов.}+ет+ся.

2) 鉴于 до-...-ся 类动词属于单纯结果动词, 使用时句中可先出现未完成体生产动词甚至重复使用。例如:

- (15) Кричал, кричал и докричался. (喊啊, 喊啊, 终于有人应声了。)
- (16) Говорила я тебе: не занимайся так много. Сидишь по ночам, вот и досиделся. (Вересаев) (我对你说过: 别干得那么多。你还是天天开夜车, 你看, 这就开出病了吧。)

3) до-...-ся 类动词的语义结构中, ‘经受不愉快’这一语义元素处于陈说位置, 而‘过度的活动’是预设成分, 但动词修饰语的意义并不是动词语义结构中预设部分的语义元素之一, 所以该类动词不与表示这一活动特征的任何状语搭配使用, 句中不对该类动词添加任何修饰语。例如:

- (17) гулять в саду (без шапки, с собакой ...)
- (18) Он догулялся (*в саду, *без шапки, *с собакой ...).

5 结束语

本文在分析前缀-尾缀组合 до-...-ся 词典释义的基础上, 尝试对 до-...-ся 类动词的构词模式、语义特点和句法结构作了具体系统的描写和分析, 其语义-句法信息结构总结如下:

- 1) 语义类别: 单纯结果动词;
- 2) 元语言释义: ‘由于 X 长时间做 Z, X 到达某一地点 Y 或 X 达到某一结果 Y 或 X 感受到不好的后果 Y’;
- 3) 句法框架: X до+Z+л+ся (до Y-a);
- 4) 支配模式:

I ↔ X (主体 (施事兼感事))	II ↔ Y (结果)
名词短语 (主语)	∅ 前置词短语 结果小句

以前缀-尾缀组合 до-...-ся 为例的分析, 可以帮助我们研究其他前缀-尾缀组合在语义、词法、句法方面的特点, 从而进一步了解俄语中前缀-尾缀组合的聚合系统, 认识俄语构词体系中的构词机制, 对俄语词汇教学也具有一定的启发作用。

附注

1 文中例句均引自俄语国家语料库 (Национальный корпус русского языка, 简称 НКРЯ), 网址: www.ruscorpora.ru.

参考文献

- [1]Иорданская Л.Н., Мельчук И.А. Смысл и сочетаемость в словаре[M]. Москва: Языки славянской культуры, 2007.
- [2]Мельчук И.А. Общая морфология[M]. Москва: Языки славянской культуры, 2006.
- [3]Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики[M]. Москва: Языки славянской культуры,

2004.

- [4]Тестелец Я.Г. Введение в общий синтаксис[M]. Москва: Изд-во РГГУ, 2001.
- [5]Шведова Н.Ю. Русская грамматика[M]. Москва: Наука, 1980.
- [6]Ярцева. В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь[Z]. М., Научное издательство, 1990.
- [7]Русская грамматика. Т.1. [M]. Москва: Наука, 1980.
- [8]Кубрякова Е.С. Словообразование[A] // Ярцевой В.Н. (ред). Лингвистический энциклопедический словарь[Z]. Москва: Большая Российская энциклопедия, 2002. с. 467-468.
- [9]Мельчук И.А., Жолковский А.К. Толково-комбинаторный словарь современного русского языка[Z]. Вена: Wiener Slawistischer Almanach Sonderband, 1984.
- [10] (英)戴维·克里斯特尔. 现代语言学词典(沈家煊译)[Z]. 北京: 商务印书馆, 2000.
- [11]刘丹青. 汉语中的框式介词[J]. 当代语言学, 2002(4).
- [12]张家骥. 俄罗斯语义学[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2011.
- [13]张家骥. 俄罗斯当代语义学[M]. 北京: 商务印书馆, 2003.
- [14]张家骥. 现代俄语体学[M]. 北京: 高等教育出版社, 2004.
- [15]张家骥. 新时代俄语通论(上下册)[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.

Prefix-suffix Combinations in Russian Word-formation System — a case study of “до-...-ся”

Zhang Yue-Hong

(Lanzhou University, Lanzhou 730000, China)

Abstract: In Russian word-formation system there are a certain number of prefix-suffix combinations, which have rich meanings and strong productivity, and can form a large number of derivatives. In this paper the author takes “до-...-ся” as an example and studies the semantic features, word-formation patterns and syntactic structures of verbs with “до-...-ся” in order to provide reference for studious inquiry on other similar prefix-suffix combinations and enlighten Russian teaching.

Key words: до-...-ся; semantics; morphology; syntax

基金项目: 本文系兰州大学中央高校基本科研业务费专项资金自由探索项目“句法语义框架下的配位结构理论研究”(16LZUJBWZY040)的阶段性研究成果。

作者简介: 张月红(1984—),女,兰州大学外国语学院俄语系讲师,博士。研究方向:语义学,对比语言学。

收稿日期: 2018-09-09

[责任编辑: 惠秀梅]